

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 19
Thursday, March 12, 2020

Third Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 19
le jeudi 12 mars 2020

Troisième session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Thursday, March 12, 2020

| | |
|---|----|
| Debate on Motion 30—Budget Debate | 1 |
| Points of Order | 14 |

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 12 mars 2020

| | |
|---|----|
| Débat sur la motion 30 (débat sur le budget)..... | 1 |
| Rappels au Règlement | 14 |

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 59th Legislative Assembly, 2019-20

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

| Constituencies | Party | Members |
|--|-------|----------------------------------|
| Albert | (PC) | Hon. Mike Holland |
| Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore | (L) | Denis Landry |
| Bathurst West-Beresford | (L) | Brian Kenny |
| Campbellton-Dalhousie | (L) | Guy Arseneault |
| Caraget | (L) | Isabelle Thériault |
| Carleton | (PC) | Stewart Fairgrieve |
| Carleton-Victoria | (L) | Andrew Harvey |
| Carleton-York | (PC) | Hon. Carl Urquhart |
| Dieppe | (L) | Roger Melanson |
| Edmundston-Madawaska Centre | (L) | Jean-Claude D'Amours |
| Fredericton-Grand Lake | (PA) | Kris Austin |
| Fredericton North | (L) | Stephen Horsman |
| Fredericton South | (G) | David Coon |
| Fredericton West-Hanwell | (PC) | Hon. Dominic Cardy |
| Fredericton-York | (PA) | Rick DeSaulniers |
| Fundy-The Isles-Saint John West | (PC) | Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. |
| Gagetown-Petitcodiac | (PC) | Hon. Ross Wetmore |
| Hampton | (PC) | Gary Crossman |
| Kent North | (G) | Kevin Arseneau |
| Kent South | (L) | Benoît Bourque |
| Kings Centre | (PC) | Hon. Bill Oliver |
| Madawaska Les Lacs-Edmundston | (L) | Francine Landry |
| Memramcook-Tantramar | (G) | Megan Mitton |
| Miramichi | (PA) | Michelle Conroy |
| Miramichi Bay-Neguac | (L) | Lisa Harris |
| Moncton Centre | (L) | Robert McKee |
| Moncton East | (L) | Monique LeBlanc |
| Moncton Northwest | (PC) | Hon. Ernie Steeves |
| Moncton South | (L) | Cathy Rogers |
| Moncton Southwest | (PC) | Hon. Sherry Wilson |
| New Maryland-Sunbury | (PC) | Hon. Jeff Carr |
| Oromocto-Lincoln-Fredericton | (PC) | Hon. Mary E. Wilson |
| Portland-Simonds | (PC) | Hon. Trevor A. Holder |
| Quispamsis | (PC) | Hon. Blaine Higgs |
| Restigouche-Chaleur | (L) | Hon. Daniel Guitard |
| Restigouche West | (L) | Gilles LePage |
| Riverview | (PC) | Hon. R. Bruce Fitch |
| Rothsay | (PC) | Hon. Hugh J. Flemming, Q.C. |
| Saint Croix | | Vacant |
| Saint John East | (PC) | Hon. Glen Savoie |
| Saint John Harbour | (L) | Gerry Lowe |
| Saint John Lancaster | (PC) | Hon. Dorothy Shephard |
| Shediac Bay-Dieppe | | Vacant |
| Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé | (L) | Jacques LeBlanc |
| Shippagan-Lamèque-Miscou | (IND) | Robert Gauvin |
| Southwest Miramichi-Bay du Vin | (PC) | Hon. Jake Stewart |
| Sussex-Fundy-St. Martins | (PC) | Bruce Northrup |
| Tracadie-Sheila | (L) | Keith Chiasson |
| Victoria-La Vallée | (L) | Chuck Chiasson |

(G) *Green Party of New Brunswick*

(IND) *Independent*

(L) *Liberal Party of New Brunswick*

(PA) *People's Alliance of New Brunswick*

(PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 59^e législature, 2019-2020
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-Présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

| Circonscription | Parti | Parlementaires |
|---------------------------------------|-------|------------------------------------|
| Albert | (PC) | L'hon. Mike Holland |
| Baie-de-Miramichi—Neguac | (L) | Lisa Harris |
| Baie-de-Shediac—Dieppe | | Vacant |
| Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore | (L) | Denis Landry |
| Bathurst-Ouest—Beresford | (L) | Brian Kenny |
| Campbellton-Dalhousie | (L) | Guy Arseneault |
| Caraquet | (L) | Isabelle Thériault |
| Carleton | (PC) | Stewart Fairgrieve |
| Carleton-Victoria | (L) | Andrew Harvey |
| Carleton-York | (PC) | L'hon. Carl Urquhart |
| Dieppe | (L) | Roger Melanson |
| Edmundston—Madawaska-Centre | (L) | Jean-Claude D'Amours |
| Fredericton-Grand Lake | (AG) | Kris Austin |
| Fredericton-Nord | (L) | Stephen Horsman |
| Fredericton-Sud | (PV) | David Coon |
| Fredericton-Ouest—Hanwell | (PC) | L'hon. Dominic Cardy |
| Fredericton-York | (AG) | Rick DeSaulniers |
| Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest | (PC) | L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r. |
| Gagetown-Petitcodiac | (PC) | L'hon. Ross Wetmore |
| Hampton | (PC) | Gary Crossman |
| Kent-Nord | (PV) | Kevin Arseneau |
| Kent-Sud | (L) | Benoît Bourque |
| Kings-Centre | (PC) | L'hon. Bill Oliver |
| Madawaska—Les-Lacs—Edmundston | (L) | Francine Landry |
| Memramcook-Tantramar | (PV) | Megan Mitton |
| Miramichi | (AG) | Michelle Conroy |
| Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin | (PC) | L'hon. Jake Stewart |
| Moncton-Centre | (L) | Robert McKee |
| Moncton-Est | (L) | Monique LeBlanc |
| Moncton-Nord-Ouest | (PC) | L'hon. Ernie Steeves |
| Moncton-Sud | (L) | Cathy Rogers |
| Moncton-Sud-Ouest | (PC) | L'hon. Sherry Wilson |
| New Maryland-Sunbury | (PC) | L'hon. Jeff Carr |
| Oromocto-Lincoln-Fredericton | (PC) | L'hon. Mary E. Wilson |
| Portland-Simonds | (PC) | L'hon. Trevor A. Holder |
| Quispamsis | (PC) | L'hon. Blaine Higgs |
| Restigouche-Chaleur | (L) | L'hon. Daniel Guitard |
| Restigouche-Ouest | (L) | Gilles LePage |
| Riverview | (PC) | L'hon. R. Bruce Fitch |
| Rothsay | (PC) | L'hon. Hugh J. Flemming, c.r. |
| Saint John-Est | (PC) | L'hon. Glen Savoie |
| Saint John Harbour | (L) | Gerry Lowe |
| Saint John Lancaster | (PC) | L'hon. Dorothy Shephard |
| Sainte-Croix | | Vacant |
| Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé | (L) | Jacques LeBlanc |
| Shippagan-Lamèque-Miscou | (IND) | Robert Gauvin |
| Sussex-Fundy-St. Martins | (PC) | Bruce Northrup |
| Tracadie-Sheila | (L) | Keith Chiasson |
| Victoria-La-Vallée | (L) | Chuck Chiasson |

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(IND) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

| | |
|---|---|
| Hon. / l'hon. Blaine Higgs | Premier, President of the Executive Council, Minister of Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre des Affaires intergouvernementales |
| Hon. / l'hon. Trevor Holder | Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. |
| Hon. / l'hon. Carl Urquhart | Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général |
| Hon. / l'hon. Dorothy Shephard | Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale. |
| Hon. / l'hon. Jake Stewart | Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones |
| Hon. / l'hon. Ross Wetmore | Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches |
| Hon. / l'hon. Sherry Wilson | Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes |
| Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r. | Minister of Health / ministre de la Santé |
| Hon. / l'hon. Jeff Carr | Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux |
| Hon. / l'hon. Bill Oliver | Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure |
| Hon. / l'hon. Ernie Steeves | Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor |
| Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r. | Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional |
| Hon. / l'hon. Dominic Cardy | Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance |
| Hon. / l'hon. Mike Holland | Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie |

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Economic Development and Small Business,
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du
Développement économique et des Petites Entreprises,
ministre responsable d'Opportunités NB

Hon. / l'hon. Glen Savoie

Minister responsible for La Francophonie / ministre
responsable de la Francophonie

Hon. / l'hon. Bruce Fitch

Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du
Tourisme, du Patrimoine et de la Culture

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 19
 Assembly Chamber,
 Thursday, March 12, 2020.

Jour de séance 19
 Chambre de l'Assemblée législative
 le jeudi 12 mars 2020

10:03

(The House met at 10:03 a.m., with
Hon. Mr. Guitard, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 3 sous la présidence de
l'hon. M. Guitard.

Prayers.)

Prière.)

Débat sur la motion 30 (débat sur le budget)**Debate on Motion 30—Budget Debate**

M. Melanson reprend le débat ajourné sur la motion 30 en ces termes : Merci, Monsieur le président. C'est toujours un privilège pour moi — comme tout parlementaire qui en a l'occasion — de prendre la parole sur le plancher de la Chambre. Il y a déjà 10 ans que je suis en politique. J'adore toujours cela et je continue à vouloir toujours bien représenter les gens de la circonscription et de la collectivité de Dieppe. Merci infiniment aux gens de Dieppe pour leur appui.

Mr. Melanson, resuming the adjourned debate on Motion 30, spoke as follows: Thank you, Mr. Speaker. It is always a privilege for me—as for any member who is given the opportunity—to speak on the floor of this House. I have been now been active in politics for 10 years. I still love it and always continue to want to represent effectively the people of the riding and community of Dieppe. I am extremely grateful to the people of Dieppe for their support.

Mr. Speaker, before I get into the content of the reply to the budget speech, I want to make a statement up front regarding the coronavirus situation. I want to state that the official opposition shares the concerns of all New Brunswickers regarding the coronavirus, which has now become a worldwide pandemic. We want to urge all the public to listen to and to follow the advice of our public health officials and Dr. Jennifer Russell. That is certainly what we, as the official opposition, will abide by moving forward.

Monsieur le président, avant de passer au contenu de la réponse au discours du budget, je veux faire une déclaration sur la situation liée au coronavirus. Je veux déclarer que l'opposition officielle partage les préoccupations de tous les gens du Nouveau-Brunswick quant au coronavirus, qui est maintenant devenu une pandémie mondiale. Nous voulons inciter tous les membres du public à écouter et à suivre les conseils de nos responsables de la santé publique et de la D^{re} Jennifer Russell. C'est certainement ce que, allant de l'avant, nous ferons en tant qu'opposition officielle.

Mr. Speaker, let's dive into my reply to the budget speech. The support for this budget will come down to one word: trust. We believe that the Premier, his Health Minister, and this government have lost the trust of New Brunswickers. This is particularly true when it comes to health care services for all New Brunswickers. Rarely has a government demonstrated such a lack of understanding of its own people and of how to bring about change. Simply put, this was a totally botched initiative.

Monsieur le président, passons à ma réponse au discours du budget. La question de l'appui au budget se résumera à un mot : confiance. Nous croyons que le premier ministre, son ministre de la Santé et le gouvernement actuel ont perdu la confiance des gens du Nouveau-Brunswick. C'est particulièrement vrai en matière de services de soins de santé pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Un gouvernement a rarement manifesté un pareil manque de compréhension de sa propre population et de la façon d'apporter des changements. Bref, l'initiative a été entièrement bâchée.

We have seen a Premier take zero—zero—

Nous avons vu un premier ministre n'assumer aucune

responsibility other than saying this: I did not ask the right questions. And then he went even further by throwing the two health authorities under the bus and putting all the blame on them. Mr. Speaker, that is not leadership. That is not how true leaders go about making transformational changes. You do not divide and try to conquer.

10:10

The Premier has shown again his clear track record of how he operates. It clearly became evident through this fiasco. That record can be summed up in these words: It is my way or no way. That is how he did it when he was Finance Minister, and that is how he is doing it as Premier. I am confident. I am confident that if his caucus colleagues could speak up freely, we would hear a lot more about what I just said.

Le premier ministre devrait savoir que, lorsqu'on veut apporter un changement, on doit impliquer les gens avant de prendre la décision et non pas après. Les gens sont intelligents, ils ont des idées, ils comprennent les défis auxquels nous sommes confrontés et ils veulent faire partie de la solution. Il est clair que le premier ministre et son ministre de la Santé ont fait le contraire en ce qui concerne cette réforme bâclée.

Pourquoi attaquer les régions rurales du Nouveau-Brunswick? Pour sa première vague de réductions dans les soins de santé, le premier ministre a proposé, avec moins de 30 jours d'avis, la fermeture des salles d'urgence des hôpitaux ruraux la nuit. Oui, cela a déclenché une vague de protestations qu'on n'avait pas vue au Nouveau-Brunswick depuis plusieurs années. Les gens étaient en colère. Les gens avaient peur. Les gens avaient l'impression que leur gouvernement n'avait pas été transparent en ce qui a trait à cette réforme des soins de santé. Et les gens avaient raison de se sentir ainsi.

Vous savez, je suis originaire d'une région rurale du Nouveau-Brunswick : le beau village de Sainte-Marie-de-Kent. Dans ce même comté, à Sainte-Anne-de-Kent, il y a l'Hôpital Stella-Maris-de-Kent. À cet hôpital, grâce à un personnel médical hautement qualifié, plusieurs vies ont été sauvées. Cet exemple que je viens de donner est applicable à Caraquet, à Grand-Sault, à Perth-Andover, à Sackville et à Sussex.

— aucune — responsabilité autre que de dire : Je n'ai pas posé les bonnes questions. Plus encore, il a même mis le tout sur le dos des deux régies de la santé et leur a jeté tout le blâme. Monsieur le président, ce n'est pas du leadership. Ce n'est pas ainsi que de véritables leaders apportent des changements transformationnels. On ne divise pas pour tenter de régner.

Le premier ministre a encore une fois manifesté un net bilan de sa façon de fonctionner. Cela est devenu nettement évident au cours du fiasco actuel. Le bilan peut se résumer ainsi : C'est comme je dis ou rien. C'était sa façon de fonctionner lorsqu'il était ministre des Finances et c'est sa façon de fonctionner à titre de premier ministre. J'ai confiance. J'ai confiance que, si ses collègues du caucus pouvaient parler librement, nous entendrions beaucoup plus que ce que je viens de dire.

The Premier should know that, when one wants to bring change, one must involve the people before making the decision, not after. People are smart, they have ideas, they understand the challenges facing us, and they want to be part of the solution. Clearly, the Premier and his Minister of Health have done the opposite, in this botched reform.

Why attack rural New Brunswick? In his first wave of health care cuts, the Premier proposed, with less than 30 days' notice, ER night closures in rural hospitals. Yes, that triggered a wave of protests never seen in New Brunswick over the past several years. People were mad. People were afraid. People felt that their government had not been transparent in terms of this health care reform. And people were right to feel that way.

You know, I come from rural New Brunswick, from the beautiful village of Sainte-Marie-de-Kent. The Hôpital Stella-Maris-de-Kent is located in the same county, in Sainte-Anne-de-Kent. Several lives have been saved at this hospital thanks to its highly qualified medical staff. The example I just gave also applies to Caraquet, Grand Falls, Perth-Andover, Sackville, and Sussex.

Last year in his budget speech, the Finance Minister spoke about health care and the need to do some things differently. I think all reasonable members in this Legislature would agree with that. We believe we need to do things differently in trying to make improvements in the delivery of health care in New Brunswick. We believe that the change has to be an improvement. Doing things differently does not mean making things worse or reducing access to health care services for New Brunswickers. It does not matter where you live. Again, it is a question of trust. It is a question of trust.

The budget speech last year made a point of referring to health care in rural New Brunswick. It assured us that health care in rural New Brunswick would be not only protected but improved. It would be improved. The Minister of Health essentially said this to rural New Brunswickers: Do you know what? When it comes to health care, trust us. That is what he said: When it comes to health care, trust us.

10:15

Well, that trust has been broken, and that damage cannot be repaired. Ask the people of Perth-Andover, Sainte-Anne-de-Kent, Caraquet, Grand Falls, Sackville, or Sussex whether they trust that this government will protect health care in their communities. I think the answer to that question is a resounding no. The Premier cannot be trusted to make decisions that will protect and improve the health care of New Brunswickers.

Je veux le répéter en français. Je pense que la réponse à cette question est un non catégorique. On ne peut pas faire confiance au premier ministre, à son ministre de la Santé ou à ce Cabinet pour prendre des décisions qui protégeront et amélioreront les soins de santé au Nouveau-Brunswick.

La réponse à nos défis en matière de soins de santé n'est pas d'offrir moins d'accès aux soins de santé aux gens du Nouveau-Brunswick. Pourquoi ne fait-on plus confiance à ce gouvernement en matière de soins

Dans son discours du budget l'année dernière, le ministre des Finances a parlé des soins de santé et du besoin de procéder différemment. Je pense que tous les parlementaires raisonnables ici conviendraient de cela. Nous croyons que nous devons procéder différemment pour essayer d'améliorer la prestation des soins de santé au Nouveau-Brunswick. Nous croyons que le changement doit être une amélioration. Procéder différemment ne signifie pas empirer les choses ou réduire l'accès aux services de soins de santé pour les gens du Nouveau-Brunswick. Il importe peu où on vit. Là encore, c'est une question de confiance. C'est une question de confiance.

Le discours du budget de l'année dernière a effectivement mentionné les soins de santé dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick. Il nous a assuré que les soins de santé dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick seraient non seulement protégés mais améliorés. Ils seraient améliorés. Le ministre de la Santé a essentiellement dit ceci aux gens des régions rurales du Nouveau-Brunswick : Savez-vous quoi? Lorsqu'il s'agit de soins de santé, faites-nous confiance. Voilà ce que le ministre a dit : Lorsqu'il s'agit de soins de santé, faites-nous confiance.

Eh bien, une telle confiance a été trahie, et les dommages ne peuvent pas être réparés. Demandez aux gens de Perth-Andover, de Sainte-Anne-de-Kent, de Caraquet, de Grand-Sault, de Sackville ou de Sussex s'ils ont confiance que le gouvernement actuel protégera les soins de santé dans leurs collectivités. Je pense que la réponse à la question est un non catégorique. On ne peut pas faire confiance au premier ministre pour prendre des décisions qui protégeront et amélioreront les soins de santé pour les gens du Nouveau-Brunswick.

I will repeat in the other language. I think that the answer to the question is a resounding no. The Premier, his Minister of Health, or this Cabinet cannot be trusted to make decisions that will protect and improve health care in New Brunswick.

The answer to our health care challenges is not to reduce health care access for New Brunswickers. Why is this government no longer trusted in the area of health care? Well, let us go back to the budget of

de santé? Eh bien, revenons au budget de l'année dernière. Malgré les garanties écrites noir sur blanc dans le discours du budget de l'an dernier, nous, en tant qu'opposition officielle, étions méfiants — nous étions méfiants. Nous avons donc posé des questions légitimes et crédibles à la Chambre. Nous avons demandé clairement si les services des hôpitaux comme ceux de Sussex, de Caraquet, de Perth-Andover, de Sackville, de Grand-Sault et de Sainte-Anne-de-Kent seraient touchés.

La réponse a systématiquement été non de la part du gouvernement. Le ministre s'est même moqué de nous à plusieurs occasions en nous accusant de semer le doute et la discorde. Il nous a traités d'alarmistes. Il a nié que ces hôpitaux seraient touchés, quand nous avons posé la question au printemps dernier. Il l'a encore nié quand nous avons posé la même question, juste avant Noël, en décembre, à la Chambre. Le premier ministre a soutenu continuellement son ministre. Il n'a fait aucun effort pour rétablir la vérité.

Mr. Speaker, at the same time that this was happening and the questions were being asked and we were being reassured by the government, the Premier and the minister knew—they both knew—exactly what was coming to these hospitals. They knew what was coming for these hospitals while we were asking legitimate questions. They deliberately chose to keep the facts from this House and from New Brunswickers when given the opportunity to do so. Trust us, they said. Trust us, they said. Well, whom do you trust now? Whom do you trust now?

I think it bears repeating what the Premier himself said on the day that he was sworn in. He said, and I quote: When asked a sincere question, we will give an honest answer. We asked many sincere questions on health care cuts here on the floor of the Legislature. Did we receive honest answers? I think the answer is a resounding no. I think the member for Sussex-Fundy-St. Martins would agree with that.

J'argumenterais que le député de Shippagan-Lamèque-Miscou est d'accord avec ce que je viens de dire.

last year. Despite the assurances written in black and white in the budget speech last year, we, as the official opposition, were mistrustful—we were mistrustful. So, we asked legitimate and credible questions in the House. We clearly asked whether hospital services such as those in Sussex, Caraquet, Perth-Andover, Sackville, Grand Falls, and Sainte-Anne-de-Kent would be affected.

The systematic answer given by the government was no. The minister even made fun of us on several occasions, accusing us of spreading doubt and discord. He called us fearmongers. He denied that these hospitals would be affected, when we asked the question last spring. He once again denied it when we asked the same question just before Christmas, in December, in this House. The Premier consistently supported his minister. He made no effort to set the record straight.

Monsieur le président, au moment même que cela survenait, que des questions étaient posées et nous nous étions rassurés par le gouvernement, le premier ministre et le ministre savaient — ils savaient tous deux — exactement ce qui s'en venait pour les hôpitaux en question. Ils savaient ce qui s'en venait pour ces hôpitaux, lorsque nous posions des questions légitimes. Ils ont délibérément choisi de cacher les faits à la Chambre et aux gens du Nouveau-Brunswick, lorsque l'occasion leur a été donnée. Faites-nous confiance, ont-ils dit. Faites-nous confiance, ont-ils dit. Eh bien, à qui fait-on confiance maintenant? À qui fait-on confiance maintenant?

Je pense qu'il vaut la peine de répéter ce que le premier ministre a lui-même dit le jour de son assermentation. Il a dit, et je cite : Lorsqu'une question sincère nous est posée, nous donnerons une réponse honnête. Nous avons posé bien des questions sincères sur les réductions de soins de santé, ici sur le parquet de l'Assemblée législative. Avons-nous obtenu des réponses honnêtes? Je pense que la réponse est un non catégorique. Je pense que le député de Sussex-Fundy-St. Martins en conviendrait.

I would argue that the member for Shippagan-Lamèque-Miscou agrees with what I just said.

10:20

The member for Carleton-Victoria, the member for Caraquet, and the member for Victoria-La-Vallée, I know—I know—do not feel that the Premier held himself or his minister to that standard. I would strongly suggest—or, actually, “suspect” is a better word—that the member for Kent North and the member for Memramcook-Tantramar feel the same way as well.

If the Premier cannot do that one simple thing that he said that he would do on the day that he was sworn in, it is hard, it is very difficult, to trust him moving forward. We cannot support a budget from a government that has deliberately deceived this House on health care reforms. The trust has been broken. The Premier clearly showed that again yesterday—from recently as yesterday—from a simple and clear question that I asked him: Is there any possibility that your government would introduce the February 11 health reform again? We asked him for a yes or no answer. The Premier never said: No. He said: Everything is on the table.

Wow. Wow. How can anyone believe that you are not going to bring in those changes again, Premier? It is clear for many people that his health reform plan is only on pause. The Premier wants to go forward with that. He wants this Legislature to defeat a nonconfidence vote and receive the freedom to move forward with these health care cuts and changes in rural New Brunswick.

The saddest thing about these reforms is that the party opposite has taken a divide-and-conquer attitude when it comes to these reforms. The Health Minister himself, in a moment of rare clarity that he is sometimes prone to, said that he figured that if they had to take these cuts to the people of New Brunswick in an election, the Conservatives could rally enough support in urban New Brunswick to win the day politically. Wow, wow, wow.

Le gouvernement fait fausse route. Les jeux politiques de ce gouvernement consistent à opposer le Nord au Sud, les régions rurales aux régions urbaines, et cela doit cesser. Nous avons besoin d'un

Je sais — je sais — que le député de Carleton-Victoria, la députée de Caraquet et le député de Victoria-La-Vallée n'estiment pas que le premier ministre a respecté la norme ou a obligé son ministre à la respecter. Je suggère fortement — je soupçonne, en fait, est une meilleure façon de le dire — que le député de Kent-Nord et la députée de Memramcook-Tantramar sont aussi du même avis.

Si le premier ministre ne peut pas faire la simple chose que, le jour de son assermentation, il a dit qu'il ferait, il est difficile, très difficile, de lui faire confiance, allant de l'avant. Nous ne pouvons pas appuyer un budget présenté par un gouvernement qui a délibérément trompé la Chambre en matière de réformes des soins de santé. La confiance a été trahie. Le premier ministre a de nouveau clairement manifesté cela hier — pas plus tard qu'hier — lorsque je lui ai posé une question simple et claire : Serait-il possible que votre gouvernement relance de nouveau la réforme de la santé du 11 février? Nous lui avons demandé de répondre oui ou non. Le premier ministre n'a jamais dit : Non. Il a dit : Tout est sur la table.

Ouais. Ouais. Comment pourrait-on croire que vous n'apporterez pas de nouveau les changements en question, Monsieur le premier ministre? Il est clair à bien des gens que son plan de réforme de la santé n'est que mis en veilleuse. Le premier ministre veut aller de l'avant avec ce plan. Il veut que l'Assemblée législative rejette le vote de défiance et soit libre d'aller de l'avant avec les réductions et changements en matière de soins de santé dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick.

Le fait le plus triste au sujet des réformes en cause est que le parti d'en face a adopté une attitude de diviser pour régner lorsqu'il s'agit de ces réformes. Le ministre de la Santé lui-même, en un moment de rare clarté qu'il montre parfois, a dit qu'il a estimé que, s'ils devaient demander aux gens du Nouveau-Brunswick de se prononcer, au cours d'élections, sur de pareilles réductions, les Conservateurs obtiendraient suffisamment d'appui dans les régions urbaines du Nouveau-Brunswick pour remporter une victoire politique. Ouais, ouais, ouais.

The government is on the wrong path. The political games played by this government involve pitting the northern region against the southern region, rural regions against urban regions, and this must stop. We

gouvernement qui essaie d'unir le Nouveau-Brunswick. Lorsqu'un ministre de la Couronne admet ouvertement qu'il monte une partie de la population contre une autre, c'est trop. C'est beaucoup trop. Il faut que cela s'arrête.

Le ministre de la Santé décrit les gens comme étant trop émotifs au sujet des soins de santé. Et c'est une autre raison pour laquelle nous ne pouvons plus faire confiance à ce gouvernement.

People at home and members of this Legislative Assembly, you should all be concerned about these health care cuts in urban New Brunswick as well. Emergency rooms in our largest hospitals, such as in Bathurst, in Edmundston, in Moncton, in Saint John, and here in Fredericton, are already bursting at the seams. Closing the ERs at these rural hospitals is only going to drive more traffic to these emergency rooms, which simply do not have the capacity to take on more patients. Ambulances are going to be lined up outside these hospitals. We are going to see beds in the hallways.

10:25

Let's not forget, this is just the first phase of reforms. Of course, the government would not tell us what the details of these so-called reforms are. We believe that is because the next wave of cuts will impact services at other hospitals and other communities in the province. Like last year's, this budget does not include those details. We will do our job and ask questions here in the Legislature about what the next wave of cuts will be and whether they will impact things such as 24-hour emergency care at the Charlotte County Hospital in St. Stephen. Well, we will ask how many acute care beds are being taken away from the Miramichi hospital, which will mean that certain procedures can no longer be done in that hospital. We will ask what services are being eliminated in Saint John and moved to Moncton or vice versa.

Nous poserons des questions sur les changements que le gouvernement envisage à l'Hôpital régional Chaleur, à Bathurst, et aux autres hôpitaux situés à Edmundston, à Campbellton et à Tracadie. La réalité est que l'opposition officielle pose des questions pertinentes en matière de santé, mais le gouvernement refuse de donner les faits. Il cache

need a government that endeavours to unite New Brunswick. When a minister of the Crown openly admits to pitting one segment of the population against another, that is too much. It is way too much. This must stop.

The Minister of Health describes people as being overly emotional about health care. And that is one more reason why we can no longer trust this government.

Gens à domicile et parlementaires, vous devriez tous être préoccupés quant à de pareilles réductions des soins de santé dans les régions urbaines du Nouveau-Brunswick aussi. Les salles d'urgence dans nos plus grands hôpitaux, tels qu'à Bathurst, à Edmundston, à Moncton, à Saint John et ici à Fredericton, sont déjà débordées. La fermeture des salles d'urgence dans les hôpitaux ruraux ne fera qu'accroître l'achalandage dans les salles d'urgence des régions urbaines, qui n'ont simplement pas la capacité d'accueillir plus de patients. Les ambulances seront alignées à l'extérieur de ces hôpitaux-là. Nous verrons des lits dans les couloirs.

N'oublions pas qu'il ne s'agit que de la première étape des réformes. Bien sûr, le gouvernement refuse de nous donner les détails des soi-disant réformes. Nous croyons que c'est parce que la prochaine vague de réductions se répercutera sur les services dans d'autres hôpitaux et d'autres collectivités dans la province. Le budget, comme celui de l'année dernière, n'inclut pas de tels détails. Nous ferons notre travail et poserons, ici à l'Assemblée législative, des questions sur la teneur de la prochaine vague de réductions et l'incidence possible sur des éléments comme les soins d'urgence 24 heures sur 24 au Charlotte County Hospital, à St. Stephen. Eh bien, nous demanderons combien de lits de soins intensifs seront éliminés à l'hôpital de Miramichi, ce qui voudra dire que cet hôpital n'offrira plus certains actes médicaux. Nous demanderons quels services sont éliminés à Saint John et transférés à Moncton ou vice versa.

We will ask questions on the changes that the government is considering at the Chaleur Regional Hospital, in Bathurst, and at other hospitals located in Edmundston, Campbellton, and Tracadie. The reality is that the official opposition is asking relevant questions on health, but the government is refusing to provide the facts. It is hiding information in order to

l'information pour, en fait, prendre la population par surprise, comme nous l'avons vécu le 11 février dernier.

Le ministre et le premier ministre nous accuseront de semer la peur, comme ils l'ont fait l'année dernière. Ils nieront tout en bloc lorsque nous poserons des questions sincères sur les enjeux de grande importance de notre société, mais nous savons maintenant que nous ne pouvons pas faire confiance aux réponses que nous recevons de ce gouvernement. Les parlementaires du côté du gouvernement nieront, c'est certain, puis ils feront quand même ce qu'ils veulent faire.

Mr. Speaker, we can no longer trust what this Premier says, and neither can the people of New Brunswick. So, is this an election budget? The Premier says no, but I would argue, from listening to many interventions outside this Legislature, that many people are saying yes. But we think that is laughable, what the Premier said.

There are things in this budget that can be viewed as positive, and, Mr. Speaker, that statement has been applicable to all budgets historically. But it's important to note that not once in the 10 years as an MLA did this Premier vote to support a budget not tabled by himself. So please stop giving us your spin about how all members of this Legislative Assembly need to support your budget. For example: Good financial management and balancing the books are critically important. We agree to continue to follow the path, as our government did previously, to bring the books into balance.

I know that the members opposite are laughing and grumbling. I know the minister and this Premier would like to take all the credit for balancing the books. I get it. But the truth is that the books were pretty much balanced when you walked into that office, Mr. Minister of Finance, on November 9, 2018. By the way, you do not have to listen to me, but I think you are, because I hear rumbling. Let me set the record straight. Let me—

(Interjections.)

actually take people by surprise, as we experienced last February 11.

The minister and Premier will accuse us of fearmongering, as they did last year. They will deny everything when we ask sincere questions on major issues in our society, but we now know that we cannot trust the answers that we are getting from this government. Government members will resort to denials, certainly, and then nevertheless do what they want to do.

Monsieur le président, nous ne pouvons plus faire confiance aux propos du premier ministre actuel, pas plus que les gens du Nouveau-Brunswick peuvent le faire. Alors, s'agit-il d'un budget électoral? Le premier ministre dit non, mais j'avancerais, écoutant les nombreuses interventions à l'extérieur de l'Assemblée législative, que bien des gens disent oui. Toutefois, nous pensons que les propos du premier ministre sont risibles.

Le budget comporte des éléments pouvant être perçus comme positifs, et, Monsieur le président, une telle déclaration s'applique historiquement à tous les budgets. Il importe toutefois de noter que, pas une seule fois en 10 ans à titre de parlementaire, le premier ministre actuel n'a voté en faveur d'un budget qu'il n'avait pas lui-même déposé. Alors, veuillez cesser de nous lancer votre dorage sur la nécessité pour tous les parlementaires d'appuyer votre budget. Par exemple, une bonne gestion financière et l'équilibre budgétaire sont d'une importance capitale. Nous convenons qu'il faut continuer à suivre la voie de l'équilibre budgétaire, comme notre gouvernement l'a fait auparavant.

Je sais que les parlementaires d'en face ricanent et grognent. Je sais que le ministre et le premier ministre actuel aimeraient s'attribuer tout le mérite de l'équilibre budgétaire. Je comprends cela. Or, la vérité est que les comptes étaient pas mal équilibrés lorsque vous êtes entré en fonction, Monsieur le ministre des Finances, le 9 novembre 2018. Soit dit en passant, vous n'avez pas à m'écouter, mais je pense que vous le faites, car j'entends des grondements. Permettez-moi de rétablir les faits. Permettez-moi...

(Exclamations.)

Mr. Melanson: Thank you, member. Thank you, member.

To set the record clear and straight and to make sure that the Premier and everybody listening here today understand—maybe the Premier has forgotten or wants to forget—I will give you a 10-year history on the audited financial statements of the province of New Brunswick. I am not saying this—these are the Auditor General’s audited financial statements. They are well documented and audited.

10:30

For the fiscal year 2011, the deficit was \$633 million—\$633 million. In 2012, the deficit was \$260.6 million. We could explain why that was lower than the previous year, but we will not go there. Those were federal dollars. In 2013, the deficit was \$507.7 million, Mr. Speaker. In 2014, it was \$498.7 million. Who was the Finance Minister during those four years? Why is there no grumbling on the other side now? It is because the Premier of the day was the Finance Minister in those years.

We formed government following those four fiscal years. I will state the audited financial statements from when we were in office. In fiscal 2015, we went from \$498.7 million to \$388.8 million. In 2016, the deficit was \$260.5 million. In 2017, the deficit was \$118.9 million, Mr. Speaker. In 2018, there was a surplus—a surplus—of \$67 million. Who were the Finance Ministers? Well, I will have to say it: I myself and MLA Rogers. And to Minister Steeves, in 2019, there was a surplus of \$73 million. Congratulations.

I do not see MLA Higgs’ name after those numbers. I do not. The members opposite like to say that they were the first to balance the books over the past 10 years, I know, but again, the Auditor General herself reported the audited financial statements of the 2017-18 fiscal year with a surplus. This was proof that the measures a Liberal government took when we were in office to bring the deficit under control worked, and we did that without closing hospitals or ERs, by the way. And do you know what? It can be done again. It can be done again.

M. Melanson : Merci, Monsieur le député. Merci, Monsieur le député.

Pour rétablir clairement les faits et m’assurer que le premier ministre et tout le monde qui écoute ici aujourd’hui comprennent — peut-être que le premier ministre a oublié ou veut oublier —, je vais vous donner un historique de 10 ans des états financiers audités de la province du Nouveau-Brunswick. Ce ne sont pas mes propos — ce sont les états financiers audités par la vérificatrice générale. Ils sont bien documentés et audités.

Pour l’exercice financier 2011, le déficit était 633 millions — 633 millions. En 2012, le déficit était 260,6 millions. Nous pourrions expliquer pourquoi le déficit était moindre que l’année précédente, mais nous nous en abstenons. Il y avait des fonds fédéraux. En 2013, le déficit était 507,7 millions, Monsieur le président. En 2014, il était 498,7 millions. Qui était le ministre des Finances pendant ces quatre années? Pourquoi n’y a-t-il pas maintenant de grognements de l’autre côté? C’est parce que l’actuel premier ministre était ministre des Finances pendant ces années-là.

Nous avons formé le gouvernement après les quatre exercices financiers en question. Je vais indiquer les états financiers audités à partir du moment où nous sommes entrés en fonction. Durant l’exercice 2015, nous sommes passés de 498,7 millions à 388,8 millions. En 2016, le déficit était 260,5 millions. En 2017, le déficit était 118,9 millions, Monsieur le président. En 2018, il y a eu un excédent — un excédent — de 67 millions. Qui étaient les ministres des Finances? Eh bien, je devrai le dire : moi-même et la députée Rogers. Et, en 2019, sous le ministre Steeves, il y a eu un excédent de 73 millions. Félicitations.

Je ne vois pas le nom du député Higgs sous de tels chiffres. Je ne le vois pas. Les parlementaires d’en face aiment dire qu’ils ont été les premiers à équilibrer le budget depuis 10 ans, je sais, mais, encore une fois, la vérificatrice générale elle-même a déclaré un excédent dans les états financiers audités de l’exercice 2017-2018. C’était la preuve que les mesures qu’un gouvernement libéral a prises pour maîtriser le déficit, lorsque nous étions au pouvoir, ont fonctionné, et, soit dit en passant, nous l’avons fait sans fermer des hôpitaux ou des salles d’urgence.

Le gouvernement libéral a donc fait ce que doit faire tout gouvernement réellement responsable. Nous n'avons pas essayé de cacher quoi que ce soit à la population. Nous avons décidé d'avoir une discussion franche, ouverte et transparente avec la population du Nouveau-Brunswick sur la situation financière de la province. Nous avons parlé de nouvelles façons de générer des recettes et de la façon de rendre l'appareil gouvernemental plus efficient dans la livraison des services publics.

Nous avons écouté ce qu'avaient à dire les gens du Nouveau-Brunswick. L'option de fermer les hôpitaux et les salles d'urgence nous a été présentée. L'option de réduire certains services dans nos grands hôpitaux nous a également été présentée. Nous avons pris cette information et nous avons engagé les gens du Nouveau-Brunswick de façon sincère dans une longue discussion — un vrai dialogue — sur la façon de rééquilibrer le budget. Mais, quand nous devons considérer des réductions dans les soins de santé — cela nous avait été proposé —, la population du Nouveau-Brunswick nous a demandé de trouver une autre façon. Nous avons écouté et nous avons adopté ce que nous croyions être une approche acceptable et équilibrée pour arriver à un excédent budgétaire.

10:35

This government is completely the opposite. It has proven time and again that it has no interest in really listening to New Brunswickers. There may be a few exceptions, I will admit, but the government has no interest in listening to New Brunswickers. We have a Premier and some ministers who believe they know best, and it is not only regarding health care.

Education is another example of where we have a minister who truly believes he is the smartest person in the room. Heaven forbid, anyone would disagree with him on any subject. Again, let's go back to last year's budget speech. There was no mention of changing the entry point for French immersion. There was no mention of getting rid of grades. There was no mention of taking on inclusion. But these exact things are now all on the table. The minister, to his credit, has been discussing some of these things with New Brunswickers on a tour around the province. There are days when he can be quite reasonable in

Et vous savez quoi? Cela peut être fait de nouveau. Cela peut être fait de nouveau.

The Liberal government therefore did what any truly responsible government must do. We did not try to hide anything from the people. We decided to have a frank, open, and transparent discussion with New Brunswickers on the financial situation of the province. We talked about new ways of generating revenue and increasing government efficiency in the delivery of public services.

We listened to what New Brunswickers had to say. The option of closing hospitals and ERs was presented to us. The option of reducing some services in our major hospitals was also presented to us. We took this information and sincerely engaged New Brunswickers in a lengthy discussion—a true dialogue—on how to rebalance the budget. However, when we had to consider health care reductions—which has been proposed to us—New Brunswickers asked us to find another way. We listened, and we adopted what we believed to be an acceptable and balanced approach to reach a budget surplus.

Le gouvernement actuel fait tout à fait le contraire. Il a prouvé à maintes reprises qu'il n'est nullement intéressé à vraiment écouter les gens du Nouveau-Brunswick. Il peut y avoir quelques exceptions, je l'avoue, mais le gouvernement n'est nullement intéressé à écouter les gens du Nouveau-Brunswick. Nous avons un premier ministre et des ministres qui croient savoir mieux que quiconque, et ce n'est pas seulement en matière de soins de santé.

L'éducation est un autre exemple où nous avons un ministre qui croit vraiment être la personne la plus intelligente dans la pièce. Que le ciel nous garde que quiconque ne soit pas d'accord avec le ministre sur tout sujet. Là encore, revenons au discours du budget de l'année dernière. Il n'y avait aucune mention de modifier le point d'entrée pour l'immersion en français. Il n'y avait aucune mention d'éliminer les années scolaires. Il n'y avait aucune mention d'aborder l'inclusion. Or, ce sont exactement des questions qui sont maintenant toutes sur la table. Le ministre, à son honneur, discute de certaines de ces

terms of listening to some people. Really, he can be. But there are other days when he shows his true colours, Mr. Speaker. His recent nasty Twitter spat with Krista Carr illuminates that fact.

Ms. Carr is a well-known New Brunswicker who is recognized as a national leader on the topic of inclusion—a national leader. Absolutely, she is a world leader. She knows her stuff. After more than two decades with the New Brunswick Association for Community Living, she took on a similar role at the national level. She has been rightly described as a visionary leader—a visionary leader—when it comes to advocating for the rights of people with intellectual disabilities.

Ms. Carr recently dared—she dared, and good for her—to question the minister’s review of inclusion. She expressed concern about what this would mean for those people on whose behalf she has so passionately advocated for decades. The minister’s response to Ms. Carr on Twitter was: Rubbish. You’re fearmongering. Desperately irresponsible. That is what the minister wrote to her on Twitter. It is shameful. Things deteriorated from there. But I think that one comment underlines how dismissive this government and some of these ministers are to the people they serve.

Si c’est ainsi qu’ils traitent nos leaders visionnaires, c’est difficile de faire confiance — difficile de faire confiance — à ce que le premier ministre et certains de ses ministres disent à propos de la consultation avec les gens du Nouveau-Brunswick. Qu’il s’agisse de soins de santé, d’éducation ou de tout autre sujet, ils vont jeter ce que vous dites à la poubelle et l’ignorer, si — je dis bien si — ces idées entrent en conflit avec les leurs.

Alors, que dire d’autre sur ce budget? Eh bien, les doreurs d’image ont fait des heures supplémentaires cette année, c’est clair. Encore une fois, comme je l’ai mentionné, il y a ce qui est dit le jour du dépôt du budget, les extraits sonores et ensuite la promotion du budget, après que les gens du Nouveau-Brunswick ont pu saisir les détails.

Hats off to the spin doctors. Let’s compare the talking points to what the numbers really say. The

questions avec les gens du Nouveau-Brunswick au cours d’une tournée dans la province. Il y a des jours où il peut être très raisonnable pour ce qui est d’écouter des gens. Il peut vraiment l’être. Toutefois, d’autres jours, il se montre sous son vrai jour, Monsieur le président. Sa récente vilaine querelle sur Twitter avec Krista Carr illustre un tel fait.

M^{me} Carr est une Néo-Brunswickoise réputée qui est reconnue comme leader nationale en matière d’inclusion — une leader nationale. Elle est absolument une leader mondiale. Elle connaît bien son dossier. Après plus de deux décennies avec l’Association du Nouveau-Brunswick pour l’intégration communautaire, elle a assumé un rôle semblable à l’échelle nationale. Elle a été décrite avec raison comme leader visionnaire — une leader visionnaire — dans la défense des droits des personnes ayant une déficience intellectuelle.

M^{me} Carr a récemment osé — elle a osé, et tant mieux pour elle — contester l’examen de l’inclusion par le ministre. Elle a exprimé des préoccupations quant aux répercussions possibles pour les gens qu’elle défend si passionnément depuis des décennies. Le ministre a répondu à M^{me} Carr sur Twitter : C’est de la foutaise ; vous êtes alarmiste, désespérément irresponsable. Voilà ce que le ministre lui a répondu sur Twitter. C’est honteux. La situation s’est alors détériorée. Toutefois, je pense que le commentaire souligne à quel point le gouvernement actuel et certains des ministres sont dédaigneux envers les gens qu’ils servent.

If this is how the people opposite treat our visionary leaders, it is hard to trust—hard to trust—what the Premier and some of his ministers are saying about consulting New Brunswickers. Whether in health care, education, or any other area, they will discard and ignore what you say, if—I do say if—the ideas put forward conflict with their own.

So, what else is there to say about this budget? Well, clearly, the spin doctors worked overtime this year. Again, as I mentioned, it took what is said on the day the budget is introduced, the sound clips, and then the budget highlights for New Brunswickers to understand the details.

Chapeau aux doreurs d’image. Comparons les points de discussion avec la signification réelle des chiffres.

minister almost dislocated his shoulder trying to pat himself on the back for cutting taxes. Were taxes really cut though? When you take a look under the hood at the main estimates, you see that the total amount the province will take in taxes next year will actually increase by \$135 million. That is money that comes straight from New Brunswickers' pockets, Mr. Speaker. That is not a net decrease. That is a net increase, Mr. Speaker.

10:40

Les taux d'aide sociale augmentent — bonne nouvelle —, et, encore une fois, cela semble être une très bonne nouvelle. Toutefois, regardons les vrais chiffres et faisons une comparaison du budget principal. Il ne faut pas oublier que ce gouvernement a montré ses vraies couleurs dans le budget de l'année dernière, lorsqu'il a réduit de 10 millions de dollars le budget de la sécurité du revenu. Même avec l'augmentation de cette année, il y a encore 4,6 millions de dollars de moins comparativement au budget prévu en 2018 par notre ancien gouvernement.

Le discours du budget a été un exercice pour aller chercher — je veux répéter que le discours du budget a été un exercice pour aller chercher — les votes des parlementaires.

On nous a parlé de modestes augmentations des budgets en matière de santé, en matière d'éducation et certainement en matière de développement social, mais la réalité est que ces budgets augmentent historiquement toujours. Ils augmentent toujours. Les besoins sont là.

On ne nous a pas parlé d'une augmentation massive de 59 millions de dollars dans la colonne Gouvernement général du budget, qui peut être utilisée pour financer la bureaucratie fantôme du premier ministre, pour très bien payer ses amis partisans et pour créer des caisses noires géantes pour les dépenses discrétionnaires qui, depuis deux ans, ne nous sont jamais expliquées à l'avance. On pourrait définir ce montant comme étant une caisse noire pour le premier ministre et pour ce gouvernement.

There is relief on the so-called double tax. There is relief for a particular tax revenue stream. But one thing that we need to share and to state is that this tax relief gives no guarantee of addressing the

Le ministre s'est presque disloqué l'épaule dans sa tentative de s'applaudir pour les réductions fiscales. Toutefois, y a-t-il vraiment eu des réductions fiscales? Lorsqu'on examine de près le budget principal, on voit que la somme globale que la province percevra en impôts et taxes l'année prochaine augmentera en fait de 135 millions. C'est de l'argent pris directement dans les poches des gens du Nouveau-Brunswick, Monsieur le président. Ce n'est pas une nette diminution. C'est une nette augmentation, Monsieur le président.

Social assistance rates are up—good news—and, again, that seems like very good news. However, let us look at the actual figures and compare them in the main estimates. It must not be forgotten that this government showed its true colours in last year's budget when it cut back the income security budget by \$10 million. Even with the increase this year, there is still \$4.6 million less compared to the budget provided in 2018 by our former government.

The budget speech was an exercise aimed at gaining—I repeat: the budget speech was an exercise aimed at gaining—the votes of members.

We were told about modest budget increases in health, in education, and certainly in social development, but the reality is that these budgets always increase historically. They always increase. The needs are there.

We were not told about a massive budget increase of \$59 million under General Government, which can be used to fund the phantom bureaucracy of the Premier, making very generous payments to his partisan friends and creating huge slush funds for discretionary spending that, in the past two years, was never explained to us in advance. That amount could be described as a slush fund for the Premier and this government.

Il y a un allègement de la soi-disant double imposition. Il y a un allègement lié à une source particulière de recettes fiscales. Toutefois, il nous faut communiquer et affirmer qu'un tel allègement

skyrocketing rents in New Brunswick and the most-needed affordable housing—the shortage that we see in affordable housing in New Brunswick. Yes, reduce this so-called double tax. Okay, but why not put conditions in where the private sector, which can play a key role—which can play a key role—uses these tax reductions to see more investment in addressing affordable housing and reducing the rental costs?

The carbon tax deal is finally getting done, after realizing what happened from the last federal election, but we have questions about what the Premier will actually do with the \$83 million that is going into General Revenue. In his platform for the last election, the Premier promised that he would give it back to consumers, to New Brunswickers.

Mr. Speaker, there is a surplus projected—projected—of \$92 million this year, but that number is projected to decline in future years, based on the plan. These surpluses are based on the assumptions of a projected economic growth that is double the economic growth rate that we saw in 2019. Is that realistic? Is that realistic, Mr. Speaker? I hope. I want to see growth, but we have to ask the questions. I can tell you that we have not seen the plan to grow the economy. I believe that would be unrealistic, Mr. Speaker.

10:45

Growing the economy is critical in New Brunswick, and while we see a massive budget increase in the slush fund, economic development is being cut. Investment in economic development is being cut. I am not sure whether opening offices in India and Europe will make that much of a difference. It may, and I hope that it does. But if the hiring of those staff members over there is anything like the hiring process that we saw for the new head of our library system, we will be in deep trouble.

We have not seen much in terms of dedicating funds to address our labour shortage in the province in the

fiscal ne garantit nullement que seront abordées les questions de la montée en flèche des loyers au Nouveau-Brunswick et du besoin pressant de logement abordable — la pénurie de logement abordable que nous voyons au Nouveau-Brunswick. Oui, il faut réduire la soi-disant double imposition. D'accord, mais pourquoi ne pas imposer des conditions quant à l'utilisation par le secteur privé, qui peut jouer un rôle clé — qui peut jouer un rôle clé —, de telles réductions fiscales pour accroître les investissements afin d'aborder la question du logement abordable et de la réduction des coûts de location?

Le marché lié à la taxe sur le carbone va enfin de l'avant, après la prise en compte de ce qui est arrivé au cours des dernières élections fédérales, mais nous avons des questions quant à la façon dont le premier ministre utilisera effectivement les 83 millions versés dans les recettes générales. Dans sa plateforme des dernières élections, le premier ministre a promis qu'il remettrait l'argent aux consommateurs, aux gens du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, l'excédent prévu — prévu — se chiffre à 92 millions cette année, mais, selon le plan, il est prévu que le chiffre diminuera au cours des prochaines années. Les excédents s'appuient sur des hypothèses prévoyant une croissance économique qui est le double du taux de croissance économique que nous avons vu en 2019. Est-ce réaliste? Est-ce réaliste, Monsieur le président. Je l'espère. Je veux voir une croissance, mais nous devons poser les questions. Je peux vous dire que nous n'avons pas vu le plan de croissance économique. Je pense que le tout serait irréaliste. Monsieur le président.

La croissance économique est essentielle au Nouveau-Brunswick, et, alors que nous voyons une augmentation budgétaire massive de la caisse noire, une réduction est apportée au développement économique. Je ne suis pas sûr si l'ouverture de bureaux en Inde et en Europe fera une grande différence. Elle le pourrait, et j'espère que c'est le cas. Toutefois, si le recrutement du personnel là-bas ressemble au processus de recrutement que nous avons vu pour la nouvelle direction de notre système de bibliothèques, nous serons en grave difficulté.

Nous n'avons pas vu grand-chose pour ce qui est de consacrer des fonds afin d'aborder notre pénurie de

last two budgets—certainly not in this budget. This is the number one—the number one—issue raised by our business community. This government, I believe, is not serious when it comes to addressing this huge challenge that our employers are facing.

Did I mention that there are significant cuts in the library budget? Did I mention that there are still cuts to the Department of Tourism, which is not a priority sector for this government? I could go on. I could go on, but I think that I have made the point and many different points, Mr. Speaker. In closing, it is clear that New Brunswickers have lost their trust in this Premier and in this government. The primary concern is what is going to happen to health care in this province under this government, if it continues. As I said earlier, I asked the Premier yesterday whether these cuts to rural hospitals will be resurrected, and he never said no. He never said no.

It is clear to us and to people listening that this is the Premier's plan. This is what he will do if he gets the confidence vote in this Legislature and this budget passes. As legislators in this House, we have limited opportunities to stop a government that is doing the wrong thing. Closing ERs at night at these hospitals is wrong. As much as this government says that it wants to consult, history clearly shows us that, actually, this Premier does not really care much about your ideas or those of anyone who disagrees with him. It is a my-way-or-no-way approach. His mind is made up on these health cuts.

Supporting this budget is supporting closing ERs overnight in Sussex, Sackville, Sainte-Anne-de-Kent, Caraquet, Grand Falls, and Perth-Andover. Supporting this budget means supporting cuts that we have not seen yet. People in St. Stephen, Saint-Quentin, and Miramichi escaped the first round of cuts. The next time, they probably will not be so lucky. Do not think that the regional hospitals in the cities will be spared either. What worries us the most is what was not mentioned in the budget speech, just as last year. Just as last year, the evasive answers that we are getting are masking this government's true

main-d'œuvre dans la province dans les deux derniers budgets — certainement pas dans le budget à l'étude. C'est le problème numéro un — numéro un — soulevé par notre milieu des affaires. Le gouvernement actuel, je crois, n'est pas sérieux lorsqu'il s'agit d'aborder un tel défi énorme avec lequel nos employeurs sont aux prises.

Ai-je mentionné les réductions importantes du budget des bibliothèques? Ai-je mentionné qu'il y a encore des réductions au ministère du Tourisme, qui n'est pas un secteur prioritaire pour le gouvernement actuel? Je pourrais continuer. Je pourrais continuer, mais je crois que j'ai fait valoir le point et bon nombre de points distincts, Monsieur le président. En conclusion, il est clair que les gens du Nouveau-Brunswick ont perdu confiance dans le premier ministre actuel et dans le gouvernement actuel. La principale préoccupation est ce qui arrivera aux soins de santé dans la province sous le gouvernement actuel, s'il continue. Comme je l'ai dit plus tôt, j'ai demandé hier au premier ministre si les réductions visant les hôpitaux ruraux seraient rétablies, et il n'a jamais dit non. Il n'a jamais dit non.

Il est clair pour nous et pour les gens qui écoutent que tel est le plan du premier ministre. Voilà ce que celui-ci fera s'il obtient un vote de confiance à l'Assemblée législative et que le budget à l'étude est adopté. À titre de législateurs à la Chambre, nous avons des possibilités limitées de freiner un gouvernement qui fait la mauvaise chose. Fermer les salles d'urgence la nuit dans les hôpitaux en question est une mauvaise chose. Autant que le gouvernement actuel dit qu'il veut consulter, le passé montre clairement que, en fait, le premier ministre actuel ne se soucie pas vraiment de vos idées ou de celles de quiconque n'est pas d'accord avec lui. C'est une approche de c'est comme je dis ou rien. L'idée du premier ministre est faite quant aux réductions en matière de santé.

Appuyer le budget à l'étude, c'est appuyer la fermeture des salles d'urgence la nuit à Sussex, à Sackville, à Sainte-Anne-de-Kent, à Caraquet, à Grand-Sault et à Perth-Andover. Appuyer le budget à l'étude signifie appuyer des réductions que nous n'avons pas encore vues. Les gens à St. Stephen, à Saint-Quentin et à Miramichi ont échappé à la première ronde de réductions. La prochaine fois, ils ne seront probablement pas aussi chanceux. Il ne faut pas penser non plus que les hôpitaux régionaux dans les grandes villes seront épargnés. Ce qui nous inquiète le plus est ce qui n'est pas mentionné dans le

intent.

Let me finish my message today with two questions to all my colleagues here in the Legislative Assembly. Colleagues, did you ask yourselves these two questions: Why, and why now?

Think about the past 10 years—just look back. MLA Higgs, Finance Minister Higgs, and now Premier Higgs, in speeches, interviews, decisions, and actions, has never shown concern for the most vulnerable of our society. But now, all of a sudden, when his job is on the line and with the risk that his right-wing ideology could not be imposed anymore, he offers a few gifts, financial crumbs, for the most vulnerable of society.

10:50

This budget is not about what Premier Higgs believes. It may look good today. It may look good today, but do not be fooled. Do not be fooled. It is about trying to win your vote in this Legislative Assembly. This Premier has never—never—talked about the most vulnerable or been concerned about the most vulnerable. The past actually shows it. Even yesterday, he would not even clearly commit to protecting rural hospitals. We cannot trust that the small social initiatives included in the budget this year are really what he believes. Do we really believe that he can be trusted moving forward? He lost the trust of New Brunswickers. It is our responsibility. It is our responsibility as MLAs to express this in this Legislative Assembly.

Merci, Monsieur le président.

Points of Order

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. Like the member opposite, I have been in this House for a decade, and I do not think I have seen this many points of order for a response to a budget. There is a

discours du budget, tout comme l'année passée. Tout comme l'année passée, les réponses évasives que nous obtenons masquent la véritable intention du gouvernement actuel.

Permettez-moi de conclure mon message aujourd'hui en posant deux questions à tous mes collègues ici à l'Assemblée législative. Collègues, vous êtes-vous posé les deux questions suivantes : Pourquoi et pourquoi maintenant?

Il faut songer aux 10 dernières années — il suffit de remonter en arrière. Le député Higgs, le ministre des Finances Higgs et, maintenant, le premier ministre Higgs n'a jamais témoigné, dans ses discours, entrevues, décisions et actions, de préoccupation quant aux plus vulnérables dans notre société. Maintenant, tout à coup, vu que son poste est en jeu et vu le risque que son idéologie de droite ne puisse plus être imposée, il offre toutefois quelques cadeaux, miettes financières, aux plus vulnérables dans la société.

Le budget n'est pas au sujet de ce que croit le premier ministre Higgs. Il peut sembler bon aujourd'hui. Il peut sembler bon aujourd'hui, mais il ne faut pas se laisser leurrer. Il ne faut pas se laisser leurrer. Le budget vise à gagner votre vote à l'Assemblée législative. Le premier ministre actuel n'a jamais — jamais — parlé des plus vulnérables ou été préoccupé au sujet des plus vulnérables. Le passé le montre bien. Pas plus tard qu'hier, le premier ministre a même refusé de clairement s'engager à protéger les hôpitaux ruraux. Nous ne pouvons pas avoir confiance que les mineures initiatives sociales comprises dans le budget cette année correspondent vraiment à ce que croit le premier ministre. Croyons-nous vraiment qu'on peut lui faire confiance, allant de l'avant? Il a perdu la confiance des gens du Nouveau-Brunswick. La responsabilité nous incombe. Il nous incombe, à titre de parlementaires, d'exprimer cela à l'Assemblée législative.

Thank you, Mr. Speaker.

Rappels au Règlement

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Comme le député d'en face, je suis à la Chambre depuis une décennie, et je ne pense pas avoir vu autant de rappels au Règlement liés à une réponse à

litany of them here. I do not know whether you want me to stand on each one of them individually or to do them all at once.

(Interjections.)

Hon. Mr. Savoie: All right. First, the member opposite referred to the Premier and the Minister of Health, saying: Did they give an honest answer? We would say no.

He was saying that the Premier and the Minister of Health were being misleading, being deceitful, or lying—whichever way you want to put it. That is against parliamentary procedure. I would ask him to withdraw and apologize for that. That is number one. Number two, he said that the Premier “deliberately deceived this House”. Again, that is unparliamentary. I want him to apologize to the House and also to the Premier.

Then he named the Minister of Finance, which is clearly against the rules. He needs to stand and retract that as well. He called the Premier by name multiple times. Again, he needs to stand and apologize for that.

He accused the government of hiding things from people. Again, that is unparliamentary. He needs to retract those statements and apologize. I mean . . . That is it, Mr. Speaker. I would like a ruling on all of those, each of those, please. Thank you.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I listened to the Government House Leader, but more than that, I listened to the honourable member for Dieppe. If the other side was listening to the logic that he was presenting, when talking about honest answers, he was not talking about deliberately doing this and deliberately doing that. I think that the House Leader put words in the speaker’s mouth and should not have.

un budget. Il y en a une litanie. Je ne sais pas si vous voulez que je prenne la parole sur chaque rappel individuellement ou sur tous les rappels d’un seul coup.

(Exclamations.)

L’hon. M. Savoie : Entendu. D’abord, le député d’en face a parlé du premier ministre et du ministre de la Santé, disant : Ont-ils donné une réponse honnête? Nous dirions non.

Le député a dit que le premier ministre et le ministre de la Santé ont induit en erreur, ont trompé ou ont menti — peu importe comme on veut l’exprimer. C’est non parlementaire. Je demanderais au député de retirer ses paroles et de présenter des excuses à cet égard. Voilà en premier lieu. En deuxième lieu, le député a dit que le premier ministre « a délibérément trompé la Chambre ». Là encore, c’est non parlementaire. Je veux que le député présente des excuses à la Chambre ainsi qu’au premier ministre.

Ensuite, le député a appelé le ministre des Finances par son nom, ce qui est clairement contraire aux règles. Il doit prendre la parole et retirer cela aussi. Il a appelé le premier ministre par son nom à maintes reprises. Là encore, le député doit prendre la parole et présenter des excuses à cet égard.

Le député a accusé le gouvernement de cacher des choses aux gens. Là encore, c’est non parlementaire. Le député doit retirer de telles déclarations et présenter des excuses. Enfin... Voilà, Monsieur le président. J’aimerais avoir une décision sur tous les rappels, sur chacun, s’il vous plaît. Merci.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président.

(Exclamations.)

Le président : À l’ordre.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. J’ai écouté le leader parlementaire du gouvernement, mais, plus encore, j’ai écouté le député de Dieppe. Si l’autre côté a saisi la logique de ce dernier, lorsqu’il a parlé de réponses honnêtes, celui-ci ne parlait pas de délibérément faire ceci ou de délibérément faire cela. Je pense que le leader parlementaire a prêté des intentions à l’intervenant et qu’il n’aurait pas dû le faire.

But if you listened to the speaker this morning, he very clearly made his case for what was said here today. He gave examples of how those opposite, the Premier and the ministers, were saying something and doing the opposite. He also proved that they would say something for political reasons and say what you wanted to hear. Now, that clearly is . . . You could look at *Webster's* dictionary, and I am sure you are all familiar with that.

Il y a aussi *Le Robert*, en français.

If you were to look at that, you would find that the definition of that is quite clearly what the word said. I do not want to use that word because it will cause an uproar. It is saying things that you should not do or that you know you are not going to do. Oh, we are going to do this, and we are not going to do that. So that is what it is, and I am sure that people who are listening, people who understand what I am saying, will know.

There is another word that you could use. That would definitely—definitely—not be permitted in here. We all know what that three-letter word is. We all know what that is, Mr. Speaker. I must credit the member from Dieppe for holding back and not reaching out for that word. You can get emotional in these speeches, you know.

10:55

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. G. Arseneault: Now, with regard to the use of names, using names in the House was another point raised. I think that was Point 3. I heard the honourable member from Dieppe use those names. He used them correctly, by the way. He addressed the Finance Minister by his name and the Premier by his name. I agree with that, and I think that he recognizes that point and probably would not do it again. If they do not want to use their names here, I think he would recognize that. I would go with that. But when talking about what was said in his speech, I want to congratulate the honourable member from Dieppe for an excellent speech. It was well said. I like it. I like it. I like it. I like it.

Toutefois, si on a écouté l'intervenant ce matin, il a très clairement présenté ses arguments pour les propos tenus ici aujourd'hui. Il a donné des exemples de la façon dont les gens d'en face, le premier ministre et les ministres, ont dit une chose et ont fait le contraire. Il a aussi prouvé qu'ils disent quelque chose à des fins politiques et qu'ils disent ce qu'on veut entendre. Or, cela est clairement... On peut consulter le dictionnaire *Webster's*, et je suis sûr que tout le monde sait bien de quoi il s'agit.

There is also *Le Robert*, in French.

Si on consulte le dictionnaire, on verrait que cela correspond très clairement à la définition du mot. Je ne veux pas utiliser le mot, car cela soulèvera un tollé. Il s'agit de dire des choses qu'on ne devrait pas faire ou qu'on sait qu'on ne devrait pas faire. Ah, nous allons faire ceci et nous ne ferons pas cela. Alors, voilà de quoi il s'agit, et je suis sûr que les gens qui écoutent, les gens qui saisissent ce que je suis en train de dire, comprendront.

Il y a un autre mot qu'on pourrait employer. Son emploi ne serait certainement — certainement — pas permis ici. Nous connaissons tous ce mot de huit lettres. Nous le connaissons tous, Monsieur le président. Je dois reconnaître le mérite du député de Dieppe de s'être retenu et de ne pas avoir employé le mot. On peut se laisser emporter par l'émotion dans de tels discours, vous savez.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. G. Arseneault : Maintenant, quant à l'utilisation de noms, l'utilisation de noms à la Chambre a été un autre rappel invoqué. Je pense que c'était le troisième rappel. J'ai entendu le député de Dieppe utiliser les noms en question. Il les a utilisés correctement, soit dit en passant. Il s'est adressé au ministre des Finances par son nom et au premier ministre par son non. J'en conviens et je pense que le député reconnaît un tel rappel et qu'il ne ferait probablement pas cela de nouveau. J'en conviendrais. Toutefois, quant à ce qui a été dit dans son discours, je veux féliciter le député de Dieppe pour un excellent discours. C'était bien dit. J'aime le discours. Je l'aime. Je l'aime. Je l'aime.

Mr. Speaker: Member, you know that we are not to use any member's name in the House. Listening to what the Opposition House Leader said, I think that he will retract or excuse himself for that. But I, personally, too, picked up on "deliberately deceived this House". That is unparliamentary, so I would ask the member for Dieppe to retract that line, please.

M. Melanson : Monsieur le président, j'ai tellement de respect envers la présidence de la Chambre et vous-même, et j'ai énormément de respect pour tous les parlementaires, en tant que parlementaire moi-même. S'il y a des mots particuliers qui ont offensé ou blessé certaines personnes à la Chambre, je vais les reprendre.

But, Mr. Speaker, I want to say that does not change the trust that I have lost over this government.

M. Coon : Merci, Monsieur le président.

(**Mr. Coon** moved the adjournment of the debate.

Hon. Mr. Savoie moved that the House adjourn.

The House adjourned at 10:59 a.m.)

Le président : Monsieur le député, vous savez que nous ne devons pas utiliser le nom d'un parlementaire à la Chambre. Conformément à ce que le leader parlementaire de l'opposition a dit, je pense que le député retirera ses paroles ou s'en excusera. Toutefois, personnellement, j'ai aussi noté « a délibérément trompé la Chambre ». C'est non parlementaire, de sorte que je demanderais au député de retirer de tels propos, s'il vous plaît.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I have the utmost respect for the position of Speaker of the House and yourself, and I have great respect for all members, as a member myself. If particular words offended or hurt certain people in the House, I retract those words.

Toutefois, Monsieur le président, je tiens à dire que cela ne change rien à ma perte de confiance dans le gouvernement actuel.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker.

(**M. Coon** propose l'ajournement du débat.

L'hon. M. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 10 h 59.)